

Ἱερά Μητρόπολις  
Αὐστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 27 Ἰουνίου 2021

Κυριακή μετὰ τὴν Πεντηκοστήν  
Ἑορτὴ τῶν ἀπανταχοῦ  
τῆς οἰκουμένης Ἁγίων Πάντων

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Α' (Μτθ. κη' 16–20)

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. δ'

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφήν  
κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης  
τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ Ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε  
δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον τῶν Ἁγίων

Ἦχος δ'

Τῶν ἐν ὄλῳ τῷ κόσμῳ Μαρτύρων Σου, ὡς  
πορφύραν καὶ βύσσον τὰ αἵματα, ἡ Ἐκκλησία  
Σου στολισαμένη, δι' αὐτῶν βοᾷ Σοι. Χριστέ  
ὁ Θεός, τῷ λαῷ Σου τοὺς οἰκτιρμούς Σου  
κατάπεμψον, εἰρήνην τῇ πολιτείᾳ Σου δώρησαι,  
καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον τῶν Ἁγίων

Ἦχος πλ. δ'

Ὡς ἀπαρχὰς τῆς φύσεως, τῷ φυτουργῷ τῆς  
ᾧ κτίσεως, ἡ οἰκουμένη προσφέρει Σοι Κύριε,  
τοὺς θεοφόρους Μάρτυρας· ταῖς αὐτῶν ἱκεσίαις,  
ἐν εἰρήνῃ βαθεῖα, τὴν Ἐκκλησίαν Σου, διὰ τῆς  
Θεοτόκου συντήρησον, πολυέλεε.

## Zu den Quellen

Sonntag, 27. Juni 2021

Sonntag nach Pfingsten  
Fest aller Heiligen

Morgenevangelium (Mt 28,16–20)

Auferstehungsapolytikion

Achter Ton

Herabgestiegen aus der Höhe hast Du, Barm-  
herziger, die dreitägige Grabesruhe auf Dich  
genommen, um uns von den Leidenschaften zu  
befreien. Du unser Leben und unsere Auferste-  
hung, Ehre sei Dir, o Herr.

Apolytikion der Heiligen

Vierter Ton

Mit dem Blut deiner Märtyrer in der ganzen  
Welt ist deine Kirche geschmückt wie mit  
Porphyr und Purpur und ruft durch sie Dir zu:  
Christus, Gott, sende herab deinem Volke Deine  
Erbarungen, gewähre Frieden deiner Stadt und  
unseren Seelen das große Erbarmen.

Kontaktion der Heiligen

Achter Ton

Als Erstlinge der Natur, dem Erschaffer der  
Schöpfung, bringt Dir, Herr, der Erdkreis  
die gotttragenden Märtyrer dar. Auf ihre Fürbitte  
erhalte, durch die Gottesgebälerin, die Kirche in  
tiefen Frieden, Vielerbarmender.

## Κάθισμα

Ἦχος πλ. δ'

Ἀνέστης ἐκ νεκρῶν, ἡ Ζωὴ τῶν ἀπάντων, καὶ Ἄγγελος φωτός, ταῖς Γυναίξιν ἐβόα· Παύσασθε τῶν δακρύων, τοῖς Ἀποστόλοις εὐαγγελίσασθε, κράξατε ἀνυμνοῦσαι· Ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὁ Κύριος, ὁ εὐδοκήσας σῶσαι ὡς Θεός, τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

## Ἐξαποστειλᾶριον τῶν Ἁγίων

Ἦχος β'

Τὸν Βαπτιστὴν καὶ Πρόδρομον, Ἀποστόλους, Προφήτας, Μάρτυρας, Ἱεράρχας τε Ἀσκητὰς καὶ Ὁσίους, Ἱερομάρτυρας ἅμα, φιλοθέους γυναικας, καὶ τοὺς Δικαίους ἅπαντας, καὶ Ἀγγέλων τὰς τάξεις χρεωστικῶς, ὕμνοις καταστέψωμεν δυσωποῦντες, τῆς δόξης τούτων τεύξασθαι, πρὸς Χριστοῦ τοῦ Σωτῆρος.

## Στιχηρὰ τῶν Ἁγίων

Ἦχος δ'

Τοὺς Ἁγίους ὁ Κύριος, τοὺς ἐν γῇ ἐθαυμάστωσε· τὰ Αὐτοῦ γὰρ στίγματα καὶ παθήματα, ἐν τῇ σαρκὶ ἀνεδέξαντο, ἐν τούτοις κοσμούμενοι, καὶ ταῖς θείαις καλλοναῖς, προφανῶς ἀναθέμενοι, οὓς ὑμνήσωμεν, ὡς ἀμάραντα ἄνθη, ὡς ἀστέρας, ἀπλανεῖς τῆς Ἐκκλησίας, ὡς ἐθελόθυτα θύματα.

Οἱ τὴν γῆν οὐρανῶσαντες, ἀρετῶν ἐν παιδρότητι, οἱ Χριστοῦ τὸν θάνατον μιμησάμενοι, ἀθανασίας τὴν πρόξενον, ὁδὸν οἱ βαδίσαντες, οἱ τὰ πάθη τῶν βροτῶν, χειρουργία τῆς χάριτος, ἐκκαθάραντες, οἱ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ ὁμοψύχως, ἐναθλήσαντες γενναίως, ἀνευφημείσθωσαν Μάρτυρες.

## Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Ἐβρ ια' 33-40, ιβ' 1-2

Ἀδελφοί, οἱ Ἅγιοι πάντες διὰ πίστεως Ἀκατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων, ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρας, ἐνεδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων· ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως

## Kathisma

Achter Ton

Erstanden bist Du von den Toten, das Leben aller, und der Engel des Lichts rief den Frauen zu: Hörst auf zu weinen, verkündet den Aposteln die frohe Botschaft, ruft und lobsingt: Denn auf-erstanden ist Christus, der Herr, dem es wohlgefallen hat, als Gott das Menschengeschlecht zu erlösen.

## Exaposteilarion der Heiligen

Zweiter Ton

Den Täufer und Wegbereiter, Apostel und Propheten, Märtyrer und Hierarchen, auch Asketen und Gottesfürchtige, zugleich auch heilige Blutzeugen, gottliebende Frauen und alle Gerechten und die Scharen der Engel wollen wir Elenden gebührend mit Lobliedern schmücken, damit wir teilhaftig werden ihrer Herrlichkeit bei Christus, dem Erlöser.

## Stichera der Heiligen

Vierter Ton

Die Heiligen hier auf Erden hat der Herr verherrlicht, denn Seine Wundmale und Leiden trugen sie im Fleische. Mit diesen geschmückt und wunderbar angetan mit göttlicher Schönheit, wollen wir sie besingen wie unbefleckte Blüten, wie Sterne, das feste Fundament der Kirche, als Opfer aus freiem Willen.

Die mit ihren hell strahlenden Tugenden die Erde zum Himmel machten, die Christi Tod nachahmten, die den verbürgten Weg der Unvergänglichkeit beschritten, die kraft des Wirkens der Gnade die Leidenschaften der Sterblichen reinigten, die Märtyrer, die in der ganzen Welt einmütig und edel den geistigen Kampf bestritten, seien bejubelt.

## Apostellesung

Hebr 11,33-40; 12,1-2

Brüder, alle Heiligen haben aufgrund des Glaubens Königreiche besiegt, Gerechtigkeit geübt, Verheißungen erlangt, Löwen den Rachen gestopft, Feuersglut gelöscht; sie sind der Schärfe des Schwertes entgangen; sie kamen zu Kraft, als sie schwach waren; sie wurden stark im Kampf und haben feindliche Heere in die Flucht geschlagen. Frauen haben ihre Toten durch Auferstehung zurückerhalten. Andere wurden gefoltert, da sie den Loskauf nicht annahmen, um eine bessere

τύχωσιν· ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων  
πεῖραν ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς·  
ἐλιθάσθησαν, ἐπίσθησαν, ἐπειράσθησαν, ἐν  
φόνῳ μαχαίρας ἀπέθανον, περιήλθον ἐν μηλωταῖς,  
ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι,  
κακουχόμενοι, ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐν  
ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσι καὶ σπηλαίοις καὶ  
ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς. Καίουτοι πάντες μαρτυρηθέντες  
διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν,  
τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττον τι προβλεψαμένου,  
ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσι. Τοιγαροῦν καὶ  
ἡμεῖς, τοσοῦτον ἔχοντες περικείμενον ἡμῖν νέφος  
μαρτύρων, ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα καὶ τὴν  
εὐπερίστατον ἀμαρτίαν, δι' ὑπομονῆς τρέχωμεν  
τὸν προκείμενον ἡμῖν ἀγῶνα, ἀφορώντες εἰς τὸν  
τῆς πίστεως ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν Ἰησοῦν.

### Εὐαγγέλιον

Μτθ. ι' 32-33, 37-38, ιθ' 27-30

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ Μαθηταῖς· Πᾶς  
ὁ ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν  
ἀνθρώπων, ὁμολογήσω καὶ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν  
τοῦ Πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς· ὅστις δ'  
ἂν ἀρνήσῃται με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων,  
ἀρνήσομαι αὐτὸν καὶ ἐμπροσθεν τοῦ Πατρὸς  
μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς. Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα  
ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστι μου ἄξιος· καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν  
ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστι μου ἄξιος· καὶ ὁς  
οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ  
ὀπίσω μου, οὐκ ἔστι μου ἄξιος.

Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ· Ἴδου ἡμεῖς  
ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμεν σοι· τί  
ἄρα ἔσται ἡμῖν; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Ἀμὴν  
λέγω ὑμῖν ὅτι ὑμεῖς οἱ ἀκολουθήσαντές μοι, ἐν τῇ  
παλιγγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ Υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου  
ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθίσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ  
δώδεκα θρόνους κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς  
τοῦ Ἰσραὴλ. Καὶ πᾶς ὁς ἀφῆκεν οἰκίας ἢ ἀδελφούς  
ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα ἢ  
τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου,  
ἑκατονταπλασίονα λήψεται καὶ ζωὴν αἰώνιον  
κληρονομήσει. Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι  
καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.

Auferstehung zu erlangen. Andere haben Spott  
und Schläge erduldet, ja sogar Ketten und Kerker.  
Gesteinigt wurden sie, verbrannt, zersägt, mit dem  
Schwert umgebracht; sie zogen in Schafspelzen  
und Ziegenfellen umher, notleidend, bedrängt,  
misshandelt. Sie, deren die Welt nicht wert war,  
irrten umher in Wüsten und Gebirgen, in den  
Höhlen und Schluchten des Landes. Doch sie alle,  
die aufgrund des Glaubens besonders anerkannt  
wurden, haben das Verheißene nicht erlangt, weil  
Gott für uns etwas Besseres vorgesehen hatte;  
denn sie sollten nicht ohne uns vollendet werden.  
Darum wollen auch wir, die wir eine solche Wol-  
ke von Zeugen um uns haben, alle Last und die  
Sünde abwerfen, die uns so leicht umstrickt. Lasst  
uns mit Ausdauer in dem Wettkampf laufen, der  
vor uns liegt, und dabei auf Jesus blicken, den Ur-  
heber und Vollender des Glaubens.

### Evangelium

Mt 10,32-33. 37-38; 29,27-30

Der Herr sprach zu Seinen Jüngern: Jeder, der  
sich vor den Menschen zu mir bekennt, zu  
dem werde auch ich mich vor meinem Vater im  
Himmel bekennen. Wer mich aber vor den Men-  
schen verleugnet, den werde auch ich vor mei-  
nem Vater im Himmel verleugnen. Wer Vater  
oder Mutter mehr liebt als mich, ist meiner nicht  
wert, und wer Sohn oder Tochter mehr liebt als  
mich, ist meiner nicht wert. Und wer nicht sein  
Kreuz auf sich nimmt und mir nachfolgt, ist mei-  
ner nicht wert.

Da antwortete Petrus: Siehe, wir haben alles ver-  
lassen und sind dir nachgefolgt. Was werden wir  
dafür bekommen? Jesus erwiderte ihnen: Amen,  
ich sage euch: Wenn die Welt neu geschaffen wird  
und der Menschensohn sich auf den Thron der  
Herrlichkeit setzt, werdet auch ihr, die ihr mir  
nachgefolgt seid, auf zwölf Thronen sitzen und die  
zwölf Stämme Israels richten. Und jeder, der um  
meines Namens willen Häuser oder Brüder oder  
Schwestern oder Vater oder Mutter oder Kinder  
oder Äcker verlassen hat, wird dafür das Hun-  
dertfache erhalten und das ewige Leben erben.  
Viele Erste werden Letzte sein und Letzte Erste.

## Μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων ἀγωνιζόμεθα

Ἡ ἑορταστική περίοδος ποῦ ἄρχισε τὴν Κυριακὴ τοῦ Πάσχα τελειώνει μὲ τὴν σημερινὴ ἑορτὴ τῶν Ἁγίων Πάντων. Μὲ τὴ Χάρη τοῦ Θεοῦ ζοῦμε μέσα στὴν Ἐκκλησία τὰ θαυμαστὰ γεγονότα τῆς Σωτηρίας τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων. Μὲ τὴν εἰς τοὺς Οὐρανούς Ἀνάληψη τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ τὴν κάθοδο τοῦ Ἁγίου Πνεύματος κατὰ τὴν Πεντηκοστή, συμπληρώθηκε «ἡ ὑπὲρ ἡμῶν οἰκονομία». Ὁ Υἱὸς καὶ Λόγος, ἀχώριστος καὶ συνάναρχος μὲ τὸν Πατέρα, γεννήθηκε, φανερώθηκε, ἔπαθε καὶ ἐτάφη, ἀναστήθηκε ἐκ νεκρῶν πατήσας τὸν θάνατον καὶ ἀνελήφθη ἐν δόξῃ. Ὁ τέλειος Θεὸς καὶ τέλειος ἄνθρωπος ἔνωσε τὰ ἐπὶ γῆς μὲ τὰ οὐράνια. Ἐθέωσε τὸ «πρόσλημμα τῆς σαρκὸς» καὶ τὸ τίμησε στὴ «δεξιὰ καθέδρα τοῦ Πατρός». Ὅσοι τὸν ἀγαποῦν καὶ θέλουν νὰ ζοῦν ἐνωμένοι μαζί Του θυμοῦνται κάθε στιγμή τῆς ἐπιγείου ζωῆς των ὅτι στοὺς Μαθητές Του ἔδωσε ὁ ἴδιος τὴν ὑπόσχεση: «Ἐγὼ εἶμαι μαζί σας, καὶ κανεὶς δὲν μπορεῖ νὰ σᾶς κάνει κακό».

Ἡ ἀδιάψευστη αὐτὴ διαβεβαίωση τοῦ Κυρίου μας ἐνώνει τὶς γενεές τῶν πιστῶν ποῦ δέχονται τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ Πατέρα καὶ μὲ τὴ Χάρη τοῦ Ἁγίου Πνεύματος εἶναι μέλη τῆς Ἐκκλησίας. Ἡ μία καὶ ἀληθινὴ Πίστη τῶν Χριστιανῶν στερεώθηκε μέσα ἀπὸ τὸ θεόπνευστο κήρυγμα τῶν Ἀποστόλων καὶ τὴ διδασκαλία τῶν ἁγίων Πατέρων. Ἀναρίθμητο πλῆθος συνανθρώπων μας «ἀπ' αἰῶνος», δηλαδὴ ἀπὸ Ἀδάμ, μὲ τὰ λόγια, τὶς πράξεις καὶ τὴ ζωὴ τους, «ἀπανταχοῦ τῆς οἰκουμένης», ἔγιναν μάρτυρες τοῦ μόνου ἀληθινοῦ Θεοῦ καὶ ἀγιάσθηκαν. Μὲ τὴ θέλησή τους δέχθηκαν τὴ Χάρη Του καὶ ὁμολόγησαν ὅτι Του ἀνήκουν. Ἀπέδειξαν ὅτι τὸν ἀγαποῦν πάνω ἀπὸ κάθε τι γήινο καὶ περισσότερο ἀπὸ κάθε ἄνθρωπο.

Μέσα στὴν Ἐκκλησία τοῦ Χριστοῦ ὅλοι εὐρισκόμεθα σὲ κοινωνία μὲ τὴν Ὑπεραγία Θεοτόκο καὶ τὸ ἀναρίθμητο πλῆθος τῶν Ἁγίων Του. Ἐκεῖνοι μεσιτεύουν νὰ μᾶς ἐλεεῖ καὶ νὰ μᾶς χαριτώνει ὁ τῆς πίστεως «ἀρχηγὸς καὶ τελειωτὴς» Ἰησοῦς ὥστε, ὡς μάρτυρές Του, νὰ ἀγωνιζόμεθα «δι' ὑπομονῆς τὸν προκείμενον ἡμῖν ἀγῶνα».

## Wir kämpfen gemeinsam mit allen Heiligen

Die feierliche Zeit, die mit dem Ostersonntag begonnen hat, endet mit dem heutigen Allerheiligenfest. Mit der Gnade Gottes leben wir in der Kirche die wunderbaren Ereignisse der Erlösung der Menschheit. Mit der Himmelfahrt unseres Herrn Jesus Christus und der Herabkunft des Heiligen Geistes an Pfingsten wurde der Heilsplan vollendet. Der Sohn und Logos Gottes, untrennbar und gleichewig mit dem Vater, wurde geboren und offenbar, Er hat gelitten und ist begraben worden, von den Toten auferstanden hat Er den Tod besiegt und wurde in Herrlichkeit aufgenommen. Als vollkommener Gott und vollkommener Mensch hat Er die Erde mit dem Himmel vereint. Er hat das angenommene Fleisch zur Rechten des Vaters erhoben. Wer Ihn liebt und mit Ihm vereint leben will, denkt während es irdischen Lebens stets an Sein Vesprechen, das Er den Jüngern gegeben hatte: Ich bin immer bei euch und nichts wird euch schaden können.

Diese Versicherung des Herrn vereint die Generationen an Gläubigen, die den Willen von Gott-Vater annehmen und mit der Gnade des Heiligen Geistes Glieder der Kirche sind. Der eine und unverfälschte Gluabe der Christen wurde gestärkt durch die apostolische Verkündigung und der Lehre der heiligen Väter. Eine unzählbare Schar unserer Mitmenschen wurde „von Ewigkeit her“, d.h. seit Adam, durch ihre Worte, Taten und ihr ganzes Leben auf der ganzen Welt zu Zeugen des einen wahren Gottes, und wurden geheiligt. Aus freiem Willen heraus haben sie die Seine Gnade angenommen und bekannt, dass sie Ihm gehören. Sie zeigten, dass sie Ihn liebten, über alles Irdische hinaus und mehr als jeden Menschen.

In der Kiche Christi finden wir uns wieder in der Gemeinschaft mit der Allheiligen Gottesgebärerin und einer Schar zahlloser Heiligen. Sie legen Fürbitte für uns ein, auf dass Er sich unser erbarme und Christus uns Seine Gnade gewähre und dass wir als Seine Zeugen geduldig unseren Kampf austragen.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW